



# ANGLAIS - MÉTHODOLOGIE ÉPREUVES D'ANGLAIS BCE

Il existe deux types d'épreuves d'anglais au concours **BCE: IENA et ELVI**

## IENA - concours BCE

Cette épreuve se divise en trois parties: une version, un thème et des questions.

- I. Version (25 %)
- II. Questions (25 %)
- III. Thème (50%)

## ELVI - concours BCE

Cette épreuve se divise en trois parties: une version, un thème et une expression écrite

- I. Version (20 %)
- II. Thème (20 %)
- III. Expression écrite (60%)

## Système de notation

En langues au concours BCE, le système de notation est assez particulier: tu commences avec une totalité des points et chaque erreur te fait perdre un certain nombre de point.

### Typologie des erreurs

En version comme en thème, chaque erreur de traduction est « *tarifée* » selon un barème de points-fautes. Quelques trouvailles remarquables sont parfois bonifiées, mais la règle générale est que chaque copie reçoit d'abord une note négative, correspondant à une addition de points-fautes, qui sera ensuite convertie sur vingt. Les correspondances « *erreur nombre de points-fautes* » peuvent varier d'un concours à l'autre, et d'une année sur l'autre en fonction de la difficulté des textes, mais on peut retenir les invariants suivants:

- **Les omissions** coûtent le maximum de points-fautes relevés sur le segment concerné à partir d'un échantillon de copies.
- **Les fautes de grammaire ou de syntaxe** coûtent toujours plus cher que les fautes lexicales (si l'on excepte les barbarismes ou les non-sens).

- **Les fautes d'orthographe** sont toujours sanctionnées, soit à l'unité, soit sous forme d'un « forfait ».

On peut distinguer les types d'erreurs suivants, classés du moins grave au plus grave au sein de chaque catégorie:

#### **Erreurs de compréhension :**

- **Faux-sens** : une nuance n'est pas saisie, mais la traduction est dans le bon champ lexical, voire propose l'exact contraire
- **Contresens** : la traduction sort du champ de ce que le texte-source exprime.
- **Non-sens** : le segment produit dans la langue-cible est incompréhensible.

#### **Erreurs d'expression :**

- **Mal dit, très mal dit.**
- **Sous-traduit ou sur-traduit.**
- **Impropriété** : la traduction proposée du mot ne convient pas en contexte, alors qu'elle conviendrait dans d'autres contextes.
- **Registre de langue inapproprié** : trop familier ou trop formel dans le contexte donné.
- **Calque** : Traduction littérale aberrante, le traducteur se laisse abuser par le texte source et produit dans la langue-cible un énoncé qui ne serait pas naturel pour un natif; à distinguer de la traduction littérale, parfois justifiée.

#### **Erreurs morphologiques :**

- **Orthographe lexicale** : nombre de consonnes, mais aussi majuscules, etc
- **Orthographe grammaticale** : désinences grammaticales, accord du participe passé, mais aussi accents circonflexes du subjonctif, etc.
- **Barbarisme** : création d'un mot qui n'existe pas; à distinguer du néologisme volontaire qui, dans de très rares cas, peut être exigé par le texte
- **Verbes irréguliers...**

#### **Erreurs grammaticales et syntaxiques :**

- **Prépositions**
- **Déterminants**
- **Emploi et construction du génitif**
- **Temps** : choix ponctuel d'un temps, mais aussi concordance des temps).  
Structures verbales
- **Modalité**
- **Barbarisme grammatical**

Aussi, certaines expressions sont des bonus et il serait important de les exploiter dans les essais.

# Recette pour un essai réussi

**Pour un essai réussi, la meilleure des choses est de s'entraîner.** Les entraînements te permettront sans aucun doute de te perfectionner et de réduire tes fautes. Trouve toi un moment une fois par semaine au minimum pour faire un essai en anglais. Chronomètre toi et en 1h15 il faut que tu aies produit un essai. Choisis des thèmes d'expression d'actualité pour t'informer au passage de ce qui se passe autour de toi. *N'oublies pas que ce sont des entraînements et que l'objectif est que tu progresses* alors n'hésites pas à utiliser ton dictionnaire dès que tu en a besoin: ça te permet en plus d'enrichir ton vocabulaire.

Un conseil très utile qui m'a beaucoup servi lors de mes révisions: *lire de la presse en anglais tel que The Economist.* En plus d'enrichir ta culture générale, ça te permettra en plus d'approfondir des notions dans la syntaxe par exemple.

Aide toi de **Anki**, *c'est un logiciel qui permet d'apprendre et de réviser des cartes mémoires*, c'est super utile pour apprendre du vocabulaire. Constitue toi ta propre liste en fonction de ce que tu auras déniché dans tes propres lectures.

## Expression écrite / Question (IENA)

L'exercice ne présente pas de difficulté méthodologique majeure. *Dès lors que le texte a été bien compris, et que le raisonnement qui s'y déploie a été nettement identifié, le repérage des éléments permettant de répondre à la question posée sera très rapide.* Cette sélection doit être d'autant plus précise que le nombre de mots demandé est souvent réduit. Il importe donc de bien analyser les termes de la question, pour éviter tout hors-sujet.

- **Les candidats doivent nettement distinguer ce qui est de l'ordre de l'argumentaire développé par l'auteur et leurs propres idées**, réactions ou références. Le format des épreuves les y aide d'ailleurs, puisque les questions de compréhension sont systématiquement suivies d'une question d'expression personnelle (essai) qui sera le lieu d'expression de leur propre raisonnement. Le candidat doit donc se cantonner au texte, et rien qu'au texte. Il ne doit pas évaluer ou commenter la position défendue par l'auteur, pas plus qu'il ne doit céder à la tentation d'ajouter des connaissances personnelles, aussi pertinentes qu'elles puissent être.
- **Les adverbess de jugement** (fortunately, paradoxically, rightly...), communément utilisés dans d'autres exercices comme l'essai, devront donc en l'espèce être proscrits, à moins qu'ils ne servent à rendre compte d'un jugement de valeur explicitement avancé par l'auteur du texte support lui-même.
- Attention de ne **pas paraphraser** le texte

**Au concours IENA (LV1), il s'agit d'explicitier une phrase précise, une expression voire un concept du texte**, comme le demande la consigne généralement utilisée : **explain what the following... means.**

Les phrases sélectionnées présentent souvent une difficulté stylistique remarquable: syntaxe surprenante, lexique imagé, jeu de mots, mot composé, expression idiomatique... **Il s'agit donc de proposer une reformulation efficace de la phrase précise tout en restant parfaitement cohérent avec l'argumentaire général.**

## Les critères de notation

Le candidat doit être capable:

- **de rédiger une introduction stimulante** en soulignant, s'il y a lieu, le côté inattendu et paradoxal du sujet.
- **de construire un plan**, visible par la simple mise en page.
- **d'échafauder une argumentation personnelle** et l'étayer par des exemples tirés de sa connaissance du monde anglo-saxon, de l'actualité, et tout simplement de sa culture générale. D'une année sur l'autre, des expressions telles que « clichés désolants » ou « lieux communs navrants » reviennent sous la plume des rapporteurs qui se plaignent du manque d'ancrage culturel des compositions rédigées.
- **d'enchaîner des phrases avec logique**. Les correcteurs relèvent beaucoup trop souvent un manque de logique et de cohésion dans l'argumentation
- **d'utiliser à bon escient**, sans sombrer dans la litanie de structures figées et artificielles, « **un lexique et des structures syntaxiques et grammaticales d'un niveau post-baccalauréat** ». Les formules ou phrases entières apprises par coeur et a recasées a dans un contexte inapproprié sont bien sûr du plus mauvais effet...

## Comment bâtir l'introduction?

Trois écueils à éviter:

- **Les accroches insipides** du type « *From time immemorial/Since the beginning of times/In our modern society/In our globalised world...* »
- **Recopier le sujet**. Le poser en le reformulant et en mettant à jour ses éventuels
- **Présumés** sera davantage valorisé.
- **Annoncer le plan** comme dans une dissertation à la française: impossible dans un espace aussi court que celui de l'essai!

Il sera possible de privilégier une démarche en trois temps, étant entendu que l'espace occupé par l'introduction ne peut raisonnablement excéder quelques lignes:

- **Contextualisation** qui, d'une certaine manière, justifie l'existence même du sujet, sa pertinence.
- **Problématique** en quoi le sujet posé fait problème, égratigne quelques idées reçues, invite au questionnement.
- **Positionnement personnel** qui doit être perceptible d'emblée.

## Quel Type de plan ?

Il n'y a pas de figure imposée, même s'il faut rappeler quelques remarques de bon sens.

Certains sujets semblent, de prime abord, se prêter assez bien à une organisation binaire « thèse/antithèse », mais avec plusieurs réserves:

- **le côté caricatural « oui/non », « blanc/noir » doit absolument être nuancé.** Si le premier paragraphe de l'essai valide la proposition qui est celle de l'énoncé, le second ne peut que nuancer cette validation, en montrer les limites, mais il serait absurde de nier en bloc ce qui a d'abord été accepté tout aussi franchement.
- **même si deux séries d'arguments s'opposent**, le positionnement personnel de l'étudiant doit apparaître clairement.
- **Votre discours doit mettre en évidence votre volonté de nuance** il faudra donc éviter des formules abruptes (**\*There's no denying that the answer is «yes» / \*Eventually «no» seems to be the only possible answer**), et préférer des articulations qui montreront votre pleine conscience du caractère artificiel d'une opposition terme à terme: **However, one cannot disregard the fact that... /Such a standpoint needs to be qualified, considering that.../The issue does not boil down to a dichotomy between... and... simplistic and...**
- **Dans la mesure où l'essai a une vocation de démonstration** il convient de présenter vos idées dans l'ordre qui les mettra le plus en valeur de l'évident au complexe, des raisons superficielles aux raisons implicites, de l'éphémère au durable, du sens commun à la conceptualisation, etc.
- Surtout, dans les essais à l'anglo-saxonne **il faut 'exposer une prise de position, s'y tenir tout en explorant diverses facettes.**
- **Les structures concessives** seront par conséquent les plus à même de traduire cette volonté de nuance et d'intégrer l'objection à votre raisonnement: **However relevant the idea of... might seem, I wish to show that...**

## Comment structurer un paragraphe ?

**Chaque paragraphe correspond à un argument majeur**, qui doit être exprimé avec clarté dans la phrase-clé (topic sentence), placée en tête de paragraphe éventuellement en deuxième position, après une transition.

Elle doit être écrite de manière **suffisamment concise**, tout en posant les prémisses d'un point de vue.

L'argument qu'elle contient doit ensuite **être étayé, nuancé, illustré** par un ou deux exemples tirés de vos connaissances du monde anglo saxon ou de la presse.

Certes, en 200 ou 250 mots, les exemples ne peuvent guère être développés, mais leur présence n'en est pas moins cruciale. Les candidats ont parfois tendance à s'abriter derrière un excès d'abstraction qui peine à convaincre, là où l'essai devrait démontrer.

Enfin, ne perdez pas de vue **la vocation démonstrative de l'essai** : à l'échelle de l'exercice tout entier, on doit aller d'un point A à un point B, mais aussi à l'échelle du paragraphe

## Comment exprimer son opinion personnelle ?

Si le « je » est en général proscrit des dissertations à la française, le « I » **est utilisé constamment par les étudiants anglo-saxons dans leurs productions écrites**. Faites preuve cependant de bon sens, et évitez d'étaler un moi hypertrophie à chaque ligne...

Notez par ailleurs que le conditionnel (**I would tend to agree with...**) ou la généralisation dans laquelle vous vous incluez par le biais d'un passif (**It is commonly acknowledged that...**) sont des manières classiques d'atténuer l'impact du « / ». **En revanche, le « we » royal (In conclusion, we think that...) est à bannir.**

**Le ton que vous employez peut enfin être le vecteur le plus élégant de votre point de vue propre.** Le maniement de l'humour, de l'ironie ou de la litote peut s'avérer efficace, à condition bien sûr que votre anglais vous le permette, et que vous ne créiez pas d'énoncé ambigu. Méfiez-vous par ailleurs des exclamatives destinées à rendre votre indignation ou votre enthousiasme: un argument dûment démontré convaincra toujours plus que l'expression d'un sentiment intuitif qui pourrait passer pour naïf.

# Comment bâtir la conclusion?

Traditionnellement, elle fait le bilan de l'argumentation et peut proposer une forme d'ouverture vers une problématique connexe. Attention toutefois à plusieurs écueils:

- Entreprendre un résumé laborieux de l'argumentation qui précède. **La conclusion doit au contraire revenir aux termes du sujet et répondre de manière incisive à la question posée.**
- **Donner le sentiment qu'au final vous auriez nettement préféré traiter un autre sujet de votre cru,** et donc bien plus intéressant (*\*At the end of the day, this question proves rather hollow and should lead us to a much more important one...*).
- **Finir votre essai par une « question-fiction »** du type What would have happened ...? La conclusion n'est pas le lieu pour poser une alternative à l'Histoire. En revanche, souligner ultimement la pertinence de la question posée au regard d'évènements récents pourra bien sûr être valorisé.

**À vous de jouer !**